



REPUBLIK INDONESIA

## 인도네시아 청소년체육부와 대한민국 보건복지가족부 간 청소년 분야 협력 약정

인도네시아 청소년체육부와 대한민국 보건복지가족부(이하 "당사자"라 한다)는 당사자 간 우호관계 확대·강화 및 양측 청소년 분야 협력 증진을 희망하고 양국 간 협력뿐만 아니라 청소년 관계를 발전시키고 강화할 필요성을 인식하며 2000년 11월 28일 자카르타에서 서명된 인도네시아 정부와 대한민국정부 간 문화협력에 관한 협정에 의거하여 각국의 정책 및 관련 법규에 따라 다음과 같이 합의하였다.

### 제 1 조

#### 협력 목적

본 청소년분야 협력의 목적은 양국 관계 강화와 청소년 인적자원 개발, 상호이해 및 관계증진에 있다.

### 제 2 조

#### 협력 분야

당사자는 다음 각 목의 분야에서의 협력 증진을 위하여 노력한다.

- 가. 청소년이나 정부의 청소년 관련 정책수립 관계자 혹은 청소년 단체 대표자의 상호 교류

대표단 상호 교류는 다음 각 목의 조건 하에 시행된다.

### 재정 조건

#### 제 4 조

대표단의 정확한 인원파 범공 임정은 매년 초에 당사자가 공동으로 협의하여 결정한다.

청소년 선별과 교류 프로그램 준비는 책임 있는 정부의 청소년 단체에 의해 시행되어야 한다.

다. 정부의 청소년관련 정책 수립 관계자 또는 청소년 단체 대표자 10명으로 구성된 대표단

가. 만 18세부터 25세까지의 청소년 10명으로 구성된 대표단

당사자는 매년 10일간 다음 각 목의 대표단을 상호 교류한다.

### 교류 이행

#### 제 3 조

청소년분야 협력사업

가. 기타 양국의 관계법령에 의거 당사자가 공동 합의한

아. 과학 분야 및 기술 협력

사. 청소년 취업 분야 개발에 관한 협력

바. 청소년 시설 구성에 관한 상호 교류

마. 다양한 분야에서의 청소년 훈련의 상호 교류

청소년행사 참가 장려

라. 양국에서 개최되는 청소년캠프, 청소년축제 및 여타

다. 청소년 분야에 관한 정보 교환

나. 양국에서 개최되는 청소년분야 국제회의 또는 세미나 주최

사자간의 외교 체널을 통한 물품 또는 화상품 물품에 우호적으로 해결한다.  
공약정의 해석 및 이행상의 차이로 발생되는 분쟁이나 사위는 다

### 공재해결

### 제 7 조

상호 교류에 참가하는 대표단원들은 양측 관한 관청의 사전 승인을  
없이도 교류 프로그램에 있어서 합의된 활동 이외의 어떠한 다른  
활동도 수행하지 아니한다.

### 대표자 활동 제한

### 제 6 조

각 당사자는 현행 국내법에 의거 동 당사자의 영토 내에서 상대  
당사자의 지적재산권을 보호한다.  
늘정된 약정이나 교류 프로그램 혹은 프로젝트의 결과가 지적재  
산이 되는 경우에 당사자는 각각의 규정에 의거하여 별도의 약정  
를 포함시킨다.

### 지적재산권

### 제 5 조

다. 조청측은 파견측 언어로 물품 판매 서비스를 제공한다.  
라. 본 약정에 의한 모든 활동은 각국의 기용예산과 법령에 따른다.  
마. 본 약정에 명기하지 않은 재정 문제는 양국의 법령에 따라  
당사자가 공동으로 협의하여 결정한다.

품비를 부담한다.

다. 조청측은 숙식비, 국내 교통비, 운송의료시련의 응급 의

가. 파견측은 자국 대표단의 국제 항공요금을 부담한다.

제 8 조

수정

본 약정은 당사자의 상호 서면 합의에 의해 갱신 및 수정될 수 있고 이는 외교 채널을 통한다.

제 9 조

효력의 발생, 지속, 종결

본 약정은 서명 당일로부터 효력을 발생한다.

본 약정은 2년간 유효하고 어느 한 당사자가 약정 종결 6개월 전에 외교 채널을 통하여 서면 통고함으로써 본 약정이 종결되지 않는 한 매 3년씩 자동 연장된다.

본 약정의 종결은 본 약정에 따라 이미 이행되고 있는 사업, 프로그램, 프로젝트가 완결될 때까지 그 효력과 지속성에 영향을 미치지 않는다.

이상의 증거로서 아래의 서명자들이 본 협정에 서명하였다.

2009년 6월 1일 서울에서 동등하게 유효한 정본인 인도네시아어, 한국어 및 영어로 각 2부씩 작성되었다. 해석상 상위가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

인도네시아

청소년체육부를 대표하여

Signed

대한민국

보건복지가족부를 대표하여

Signed